

JK:314.025-7/2016.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának **2016. április 26. napján 15.00 órai** kezdettel Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Miskolc, Hunyadi u. 2. szám alatti épület III. emeleti Ferde-tetős Tárgyalójában tartott testületi üléséről.

**Jelen vannak:**

- Fekete Dénes elnök, Feledy Péter elnök-helyettes és Fekete Gábor testületi tag
- Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről: Forgácsné dr. Vattay Zita jogi ügyintéző, a jegyző képviselőjében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Nagy Péter, Csapó Andrásné és Czakó Kornélia pénzügyi ügyintézők

**Fekete Dénes elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője közül 3 fő megjelent, a testületi ülés határozatképes, amelyet megnyit.

Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Feledy Pétert javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadta és a jegyzőkönyv vezetésével Sipos Melindát, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával Feledy Pétert bízta meg.**

**Fekete Dénes elnök:** Ismerteti a meghívó szerinti napirendi pontokat. Kérdezi, hogy van-e javaslat az ülés napirendjével kapcsolatosan. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal a meghívó szerinti napirendet elfogadta.**

**Napirendi pontok:**

1. **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és a kapcsolódó határozat elfogadására**  
Előterjesztő: Elnök
2. **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**  
Előterjesztő: Elnök
3. **Javaslat a két testületi ülés között végrehajtott feladatokról szóló beszámoló elfogadására**  
Előterjesztő: Elnök

**4. Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata fő feladatainak, programjainak pontosítására 2016. szeptember 1-ig**

Előterjesztő: Elnök

**5. Egyebek**

**1. napirend: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és a kapcsolódó határozat elfogadására**

**Fekete Dénes elnök:** Elmondja, hogy a tavalyi évben 1 millió 80 ezer forint működési támogatást, 380 ezer forint állami támogatást, 735 ezer forint feladatalapú támogatást kaptak, és 2014. évi maradványuk 141 ezer forint volt. Ez alapján a tavalyi évben 2 millió 336 ezer forint állt önkormányzatuk rendelkezésére. Körülbelül 500 ezer forintnyi maradványt hoztak át erre az évre. Igyekeztek szorosan együttműködni a Finanszírozási Csoporttal. Az előterjesztés ismertetésére felkéri Nagy Pétert.

**Nagy Péter:** A zárszámadásban a IV. negyedéves előirányzat módosításnál elfogadott előirányzatok terhére a felhasználást mutatja az előterjesztés. Azt, hogy a bevételi előirányzatok terhére milyen bevételek érkeztek be, amely 100%-ban teljesült, illetve a képviselő-testület által elfogadott kiadási előirányzatok terhére milyen felhasználás történt. Az előterjesztés két határozati javaslatot tartalmaz. Az egyik a zárszámadás, a másik pedig a költségvetési beszámoló elfogadása, amely elektronikus úton megküldésre került. Az előterjesztésben a határozati javaslat tartalmazza, hogy 597 ezer forint költségvetési maradvánnyal számolnak. A 2016. évi költségvetésben elfogadott előirányzatra ráépül. Fontosnak tartja kiemelni, hogy a 4. számú melléklet a vagyonkimutatás, amely a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. december 31-ei állapotnak megfelelő vagyoni helyzetét tartalmazza.

**Fekete Dénes elnök:** Köszöni a tájékoztatást. Kiegészíti azzal, hogy negyedévente végrehajtották a költségvetés módosítását, amelynek köszönhetően figyelemmel kísérhetőek a pénzmozgások. A napirend felett megnyitja a vitát. Megállapítja, hogy nincs hozzászólásra jelentkező képviselő, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-15/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi zárszámadásának elfogadása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
L-15/2016. (IV.26.) határozata  
a 2015. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő testülete a 2015. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

**2.336 ezer Ft Költségvetési bevétellel**

**1.739 ezer Ft Költségvetési kiadással**

---

**597 ezer Ft Költségvetési maradvánnyal**

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület az 597 eFt költségvetési maradványt a 2015. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. A működési célú bevételek és kiadások, valamint a felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét a *1.1. melléklet* szerint fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, továbbá az éves létszámot a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.5. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a *4. mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérje figyelemmel.

**Felelős:**

Elnök

**Végrehajtásért felelős:**

Gazdálkodási Kabinet

**Határidő:**

azonnal

**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2015. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE**

**B E V É T E L E K**

Sor-szám	Bevételi jogcím	2013. évi	2014. évi	2015. évi		
		I-XII. havi teljesítés	I-XII. havi teljesítés	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6	7
<b>1.</b>	<b>I. Önkormányzat működési bevételei</b>		<b>3</b>			
<b>2.</b>	<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)</b>					
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás					
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás					
2.3.	Egyéb					
<b>3.</b>	<b>III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)</b>					
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése					
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei					
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei					
<b>4.</b>	<b>IV. Végrelegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)</b>	<b>1 104</b>	<b>1 527</b>	<b>1 460</b>	<b>2 195</b>	<b>2 195</b>
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	1 104	1 527	1 460	2 195	2 195
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek					
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről					
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről					
<b>5.</b>	<b>V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)</b>					
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele					
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele					
<b>6.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	<b>1 104</b>	<b>1 530</b>	<b>1 460</b>	<b>2 195</b>	<b>2 195</b>
<b>7.</b>	<b>VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele</b>	<b>486</b>	<b>909</b>		<b>141</b>	<b>141</b>
<b>8.</b>	<b>VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei</b>					
<b>9.</b>	<b>Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)</b>	<b>1 590</b>	<b>2 439</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>
<b>10.</b>	<b>VIII. Függetl., átfutó, kiegyenlítő bevételek</b>					
<b>11.</b>	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)</b>	<b>1 590</b>	<b>2 439</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>

**K I A D Á S O K**

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2013. évi	2014. évi	2015. évi		
		I-XII. havi teljesítés	I-XII. havi teljesítés	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6	7
<b>1.</b>	<b>I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)</b>	<b>751</b>	<b>2 102</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
1.1.	Személyi juttatások	187	113	200	200	15
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok	4				
1.3.	Dologi kiadások	520	1 960	1 200	2 076	1 664
1.4.	Egyéb működési célú kiadások					
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás					
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	40	29	60	60	60
<b>2.</b>	<b>II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)</b>		<b>196</b>			
2.1.	Felújítás (áfával)					
2.2.	Beruházási kiadások		196			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás					
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre					
<b>3.</b>	<b>III. Tartalékok (3.1+3.2)</b>					
3.1.	Általános tartalék					
3.2.	Céltartalék					
<b>4.</b>	<b>IV. Egyéb kiadások</b>					
<b>5.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)</b>	<b>751</b>	<b>2 298</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>6.</b>	<b>V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai</b>					
<b>7.</b>	<b>Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)</b>	<b>751</b>	<b>2 298</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>8.</b>	<b>Függetl., átfutó, kiegyenlítő kiadások:</b>	<b>-70</b>				
<b>9.</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)</b>	<b>681</b>	<b>2 298</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege  
(Önkormányzati szinten)**

*Ezer forintban !*

Bevételek			Kiadások		
Megnevezés	2015. évi mód. ei.	2015. évi teljesítés	Megnevezés	2015. évi mód. ei.	2015. évi teljesítés
Intézményi működési bevételek			Személyi juttatások	200	15
Támogatások, kiegészítések			Munkaadókat terhelő járulékok		
Helyi önkormányzati támogatás			Dologi kiadások	2 076	1 664
Állami támogatás, hozzájárulás			Egyéb működési célú kiadások	60	60
Támogatásértékű bevételek	2 195	2 195	Működési célú pénzmaradvány átadás		
Véglegesen átvett pénzeszközök			Egyéb kiadások		
Működési célú kölcsön visszatér., igényb.			Tartalékok		
...stb.					
<b>Költségvetési bevételek összesen:</b>	<b>2 195</b>	<b>2 195</b>	<b>Költségvetési kiadások összesen:</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>Előző évi műk. célú pénzm. igénybev.</b>	<b>141</b>	<b>141</b>			
<b>Finanszírozási célú bevételek</b>			<b>Finanszírozási kiadások</b>		
<b>Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek:</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>	<b>Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások:</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>Függő, átfutó, kiegyenlítő bevételek:</b>			<b>Függő, átfutó, kiegyenlítő kiadások:</b>		
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>Költségvetési hiány:</b>			<b>Költségvetési többlet:</b>	<b>----</b>	
<b>Tárgyévi hiány:</b>		<b>----</b>	<b>Tárgyévi többlet:</b>	<b>----</b>	

**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2015. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE**

**B E V É T E L E K**

Sor-szám	Bevételi jogcím	2015. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5
<b>1.</b>	<b>I. Önkormányzat működési bevételei</b>			
<b>2.</b>	<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)</b>			
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás			
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
2.3.	Egyéb			
<b>3.</b>	<b>III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)</b>			
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése			
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei			
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei			
<b>4.</b>	<b>IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 195</b>	<b>2 195</b>
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	1 460	2 195	2 195
4.1.1.	- állami támogatás	380	380	380
4.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	1 080	1 080	1 080
4.1.3.	- Feladatalapú támogatás		735	735
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
<b>5.</b>	<b>V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)</b>			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
<b>6.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 195</b>	<b>2 195</b>
<b>7.</b>	<b>VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele</b>		<b>141</b>	<b>141</b>
<b>8.</b>	<b>VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei</b>			
<b>9.</b>	<b>Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>
<b>10.</b>	<b>VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek</b>			
<b>11.</b>	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>2 336</b>

**K I A D Á S O K**

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2015. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5
<b>1.</b>	<b>I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
1.1.	Személyi juttatások	200	200	15
1.1.1	Utazási költség	200	200	15
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok			
1.3.	Dologi kiadások	1 200	2 076	1 664
1.3.1	Irodafenntartás költsége	200	200	134
1.3.2	Lengyel Magyar Barátság Napja	70	120	120
1.3.3	Országos Szent László Nap	80	93	93
1.3.4	Ó-haza látogatás	250	506	506
1.3.5	Derenki Búcsú	100	100	92
1.3.6	Bialkai Búcsú	150	152	152
1.3.7	Romek emlékmű koszorúzása	10	6	6
1.3.8	Adventi záródoklat Zakopane-ba	150	100	97
1.3.9	Lengyel Karácsony	110	312	312
1.3.10	Lengyel Filmhét		100	48
1.3.11	Parkoló bérlet	80	80	77
1.3.12	Egyéb rendezvény		307	27
1.4.	Egyéb működési célú kiadások			
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás			
1.6.	Működési célú pénzeszközzátadás államháztartáson kívülre	60	60	60
1.6.1	Derenki búcsú	30		
1.6.2	Szádvarért Baráti Kör támogatása	30	30	30
1.6.3	Minorita Plébánia támogatása		30	30
<b>2.</b>	<b>II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)</b>			
2.1.	Felújítás (áfával)			
2.2.	Beruházási kiadások			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás			
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközzátadás államháztartáson kívülre			
<b>3.</b>	<b>III. Tartalékok (3.1+3.2)</b>			
3.1.	Általános tartalék			
3.2.	Céltartalék			
<b>4.</b>	<b>IV. Egyéb kiadások</b>			
<b>5.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>6.</b>	<b>V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai</b>			
<b>7.</b>	<b>Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>
<b>8.</b>	<b>Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások:</b>			
<b>9.</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)</b>	<b>1 460</b>	<b>2 336</b>	<b>1 739</b>

**Költségvetési maradvány**

<b>1.</b>	<b>Költségvetési maradvány</b>	<b>597</b>
-----------	--------------------------------	------------

## Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

**Kimutatás**  
**a pénzeszközök változásáról**  
**2015. évben**

ezer Ft-ban

	A	B	C
1	Sorszám	Megnevezés	Összeg
2	<b>1.</b>	<b>Nyitó pénzkészlet 2015. január 1-jén</b>	<b>141</b>
3		Tárgyévi költségvetési bevételek	2 195
		Tárgyévi finanszírozási bevételek	141
4		Pénzforgalom nélküli bevétel (-)	141
5	<b>2.</b>	<b>Összes pénzforgalmi bevétel összege</b>	<b>2 195</b>
6		Tárgyévi költségvetési kiadások	1 739
		Tárgyévi finanszírozási kiadások	0
7		Pénzforgalom nélküli kiadás (-)	0
8	<b>3.</b>	<b>Összes pénzforgalmi kiadás összege</b>	<b>1 739</b>
	<b>4.</b>	<b>Sajátos elszámolások, aktív időbeli elhatárolások</b>	<b>0</b>
9		<b>Záró pénzkészlet összege 2015. dec. 31-én (1+2-3)</b>	<b>597</b>

/A L-15/2016. (IV.26.) határozat 4. melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

**Fekete Dénes elnök:** Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-16/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi gazdálkodásáról készített éves költségvetési beszámoló elfogadása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete az Önkormányzat 2015. évi gazdálkodásáról készített éves költségvetési beszámolót a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

/A L-16/2016. (IV.26.) határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./



**2. napirend: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**

**Fekete Dénes elnök:** Az előterjesztés ismertetésére felkéri Forgácsné dr. Vattay Zitát.

**Forgácsné dr. Vattay Zita:** Az előterjesztés két témát érint. Az egyik az együttműködési megállapodás módosítása, amelyet jogszabályi előírásoknak megfelelően minden évben felül kell vizsgálni. Ezzel kapcsolatosan az önkormányzat hivatala és a nemzetiségek január elején egyeztetéseket is lefolytattak. Az Együttműködési Megállapodásban módosításra került az, hogy 2016. január 1. napjától a Hivatal SZMSZ-e módosult, ennek következtében a szervezeti egységeket kellett aktualizálni. A nemzetiségi önkormányzatok részéről kérés volt, hogy ha olyan határozatot hoz a képviselő-testület, amelyet majd egy szerződés követ, és ha minden információ a hivatal dolgozójának rendelkezésére áll, akkor 15 munkanapon belül mind a jogi részét, mind a pénzügyi részét elkészítik. Az Együttműködési Megállapodások jóváhagyását a Közgyűlés májusi ülésén tárgyalja. Az SZMSZ módosítása hiányosságok miatt vált szükségessé. A 2. számú melléklettel ki kellett egészíteni, amely a kormányzati funkció kódokat, szakágazati kódokat tartalmazza. A munkaterv elkészítése kivételre került az SZMSZ-ből. Az SZMSZ 2016. május 16. napján lép hatályba.

**Fekete Dénes elnök:** Köszöni a tájékoztatást. Hozzáteszi, hogy az egyeztető tárgyalást Kiss Gábor alpolgármester úr vezette, a többi nemzetiségi önkormányzatok képviselői is jelen voltak. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatot Feledy Péter elnök-helyettes képviselte. Megtették a javaslataikat. Ezúton megköszöni Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának, hogy napirenden tartja ezeket az egyeztető megbeszéléseket. A napirend felett megnyitja a vitát. Hozzászólásra jelentkező nem lévén a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-17/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**” tárgyú előterjesztést, és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a határozat melléklete szerinti tartalommal **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata közötti Együttműködési Megállapodás módosítását.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** azonnal

2. A Képviselő-testület felhatalmazza az Elnököt az Együtműködési Megállapodás módosításának aláírására.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** 2016. május 31.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

### 1. sz. módosítása

mely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata** (székhely: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; adószáma:15735605-2-05; törzskönyvi nyilvántartási szám: 735605; képviseli: Dr. Kriza Ákos polgármester), továbbiakban: **helyi önkormányzat** másrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhely: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; adószáma: 15790635-1-05 törzskönyvi nyilvántartási száma: 790631; képviseli: Fekete Dénes Gyula elnök), a továbbiakban: **nemzetiségi önkormányzat** – felek együttesen Szerződő felek – között

a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban: Njtv.) 80. § (2) bekezdése alapján, az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

### I. Előzmények

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Együttműködési Megállapodást kötött Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattal 2015. május 13. napján.
2. Az Együttműködési Megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése a IV- 51/271.285/2015. számú határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-10/2015. (IV.07.) számú határozatával hagyta jóvá.
3. A Felek a közöttük a 2015. május 13. napján létrejött, JK 271.334-1/2015. számú, a nemzetiségek jogairól szóló törvényben meghatározott, a nemzetiségi önkormányzati működés személy-tárgyi feltételeinek biztosítása, valamint az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátása tárgyú Együttműködési Megállapodást az alábbiak szerint módosítják:

### II. A jelen módosítása tárgya

1. Az Együttműködési Megállapodás I. fejezet 1. g), h), II. fejezet 7., V. fejezet 1., VI. fejezet 4.1. és 7.1. pontjaiban a „Gazdálkodási Főosztály” szövegrész helyébe a „Gazdálkodási Kabinet” szöveg lép.
2. Az Együttműködési Megállapodás VI. fejezet 2.4.3 és 5.5. pontjaiban a „Gazdálkodási Főosztály” szövegrész helyébe a „Gazdálkodási Kabinet Pénzügyi Osztály/Finanszírozási Csoport” szöveg lép.
3. Az Együttműködési Megállapodás VI. fejezet 3.4. a) pontjában a „a számlán A teljesítéstösszecszerűségében igazolom” szövegrész helyébe a „a szakmai teljesítést igazolom a számla kifizethető Miskolc .....” szöveg lép.
4. Az Együttműködési Megállapodás VII. fejezet 3. pontjában az „Ellenőrzési Osztály” szövegrész helyébe a „Belső Ellenőrzési Osztály” szöveg lép.
5. Az Együttműködési Megállapodás VIII. Egyéb rendelkezések korábbi 1./e.) pontja törlésre kerül illetve egy új ponttal egészül ki:

**„k.) azon nemzetiségi önkormányzati képviselő-testületi határozatok esetében – ahol szerződéskötés szükséges - amennyiben minden adat és dokumentum rendelkezésre áll a szerződések jogi és pénzügyi elkészítésre a hivatal munkatársainak 15 munkanapos határidő kerül megállapításra”**

Az Együttműködési Megállapodás jelen módosítással együtt érvényes, annak módosításokkal nem érintett pontjai továbbra is változatlanul hatályban maradnak.

Az Együttműködési Megállapodás 1. sz. módosítását Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése a .....-.../.../..... határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a ....-.../.... (...) határozatával hagyta jóvá.

Jelen Együttműködési Megállapodás módosítás mindkét fél által történő aláírásnak napjától lép hatályba.

Miskolc, 2016. ....

.....  
**Dr. Kriza Ákos**  
**Miskolc Megyei Jogú Város**  
**Önkormányzata**  
***Polgármester***

.....  
**Fekete Dénes Gyula**  
**Miskolc Megyei Jogú Város**  
**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata**  
***Elnök***

**Fekete Dénes elnök:** Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-18/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete dönt a Szervezeti és Működési Szabályzatának módosításáról a határozati javaslat melléklete szerinti tartalommal, amely 2016. május 16. napjával lép hatályba.
2. A Képviselő-testület felhatalmazza az Elnököt a Szervezeti és Működési Szabályzat aláírására és kihirdetésére.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	2016. május 16.

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának  
Szervezeti és Működési Szabályzatát  
módosító 1. számú okirat**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 113. § a) pontja alapján az alábbiak szerint módosítja Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának L-34/2014. (XII.02.) számú határozatával jóváhagyott Szervezeti és Működési Szabályzatát (továbbiakban: Szabályzat).

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Szabályzat III. „A Nemzetiségi Önkormányzat Működése” című fejezetének 1. pontjának 18. és 19. pontjait hatályon kívül helyezi.

2. A Szabályzat kiegészül az alábbi melléklettel:

**2. melléklet**

**A Nemzetiségi Önkormányzat államháztartási szakágazati besorolás, valamint szakmai  
alaptevékenységeinek kormányzati funkciók szerinti megjelölése**

**1. A Nemzetiségi Önkormányzat államháztartási szakágazati besorolása:**

841106 Helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

**2. A Nemzetiségi szakmai alaptevékenységének kormányzati funkciók szerinti megjelölése:**

	<b>A</b>	<b>B</b>
	<b>Kód</b>	<b>Megnevezés</b>
1.	011140	Országos és helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

**Záradék:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Szervezeti és Működési Szabályzatát módosító 1. számú okiratot Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2016. április 26. napján tartott ülésén hozott ...../2016. számú határozatával - 2016. május 16. napjától - elfogadta.**

Miskolc, 2016. ....

**Fekete Dénes Gyula**  
Elnök

**3. napirend: Javaslat a két testületi ülés között végrehajtott feladatokról szóló beszámoló elfogadására**

**Fekete Dénes elnök:** 2016. február 23-án volt a legutóbbi ülésük. Március 2-án köszöntötték Tóth Béla urat 91. születésnapja alkalmából. Lengyelbarát, jó kapcsolatot alakított ki Limanowa, Gorlice és Przemysl lengyel városok vezetőivel. A születésnap köszöntésén 24 fő vett részt a Kolping Házban, a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat és a Volt Hadifoglyok Bajtársi Közössége részvételével. Költséggént 8200 Ft merült föl. Kéri, hogy szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-19/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Tóth Béla születésnapjának köszöntéséről szóló beszámoló**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a 2016. március 2. napján tartott, Tóth Béla születésnapjának köszöntéséről szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

2. A rendezvény kapcsán felmerült 8200 Ft – azaz nyolcezer-kettőszáz forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

*(A határozat melléklete jelen jegyzőkönyv mellékletét képezi.)*

**Fekete Dénes elnök:** 2016. március 4-én részt vettek a miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezvényén, melyet az ország török uralom alóli felszabadulásának 138. évfordulója alkalmából szerveztek. A rendezvény helyszíne a Soltész Nagy Kálmán utcai iskola volt. Kéri, hogy szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-20/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: 2016. március 4-i bolgár rendezvényen történt részvételről szóló beszámoló**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat által 2016. március 4. napján, Magyarország török uralom alóli felszabadulásának 138. évfordulója alkalmából szervezett rendezvényen történt részvételről szóló szóbeli beszámolót megismerte és elfogadta.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** Tájékoztatja a Testületet, hogy 2014 novemberében a Zsarnai-telepen egy filmforgatás volt. A forgatócsoport Poznańból érkezett. A „zsarnai piacokat” az NDK-tól Bulgáriáig végiglátogatták. Önkormányzatuk tolmácsolással támogatta, és ő maga is mellékszereplést vállalt a filmben. A film rendezője megkereste, hogy a miskolci Lengyel Önkormányzat segítsen a népszerűsítésben. Egy angol nyelvű megállapodást írtak alá erre vonatkozóan. Költségvonzata nem volt és nem is tervezik. Amennyiben itt kerül vetítésre a film, támogatni fogják azt. Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról és a megállapodás aláírásának utólagos jóváhagyásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-21/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Filmforgatás a miskolci Zsarnai Piacon,**  
a film népszerűsítésével kapcsolatos megállapodás aláírásának utólagos jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Zsarnai Piacon történt dokumentumfilm-forgatásról szóló beszámolót megismerte és a határozat 1. melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

2. A Képviselő-testület a film népszerűsítésére vonatkozó megállapodás aláírását utólagosan jóváhagyja a határozat 2. melléklete szerinti tartalommal.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal



### **Filmforgatás a Miskolci Zsarnai piacon**

November 15-én Andrzej Nowakowski rendező vezetésével hattagú lengyel dokumentum filmforgató csoport érkezett Poznańból Miskolcra. A film témája az, hogy a fiatal főszereplő – Miłos Adamski, amúgy amatőr színész – végigjárja azokat a volt szocialista országokat - NRD, Csehszlovákia, Magyarország, Románia, Bulgária – amelyekbe az 1970-80-as években a lengyelek nagy számba utaztak ki főleg kereskedelmi céllal. Keresi azokat az emberek, akik koruknál fogva emlékeznek még erre az időre, megkérdi őket, hogy ment ez akkor, illetve összehasonlítja a hallottakat a mostani helyzettel.

A 14 forgatási nappól szombat-vasárnap voltak Miskolcon és olyan emberekkel csináltak felvételeket, akik képbe voltak az akkori helyszínen, a Zsarnai „nemzetközi” piac viszonyaival, ahol az áruk gazdát cseréltek. Szántó István, az Észak-Magyarország megyei napilap főszerkesztő helyettese profi a témában, hiszen városunk XX. századi történelméből jó pár könyvet írt és több könyve is kiadás alatt van. Bárcziné Sowa Halina a Miskolci lengyel emlékhelyekről beszélt, többek között a Romek Strzalkowski emlékoszlop felállításának, majd felújításának történetét osztotta meg velük. Jómagam a főszereplő azon kérdésére próbáltam kielégítő választ adni – a mostani piacon sétálva - hogy, azokban az időkből milyen árucikkeket hoztak magukkal a lengyel „turisták”. Néha az itteni választékuk nagyobb volt a lengyel áruházi készleteknél. Ezt különösen 1981-85 között tapasztaltam meg, amikor kint tanultam Varsóban. Amit ott nem tudtam beszerezni, azt itt vásároltam meg tőlük a nyári szüneteim alatt a Zsarnain.



a főszereplő - középen - Szántó Istvánnal beszélget

A forgatócsoport vásárnap továbbutazott Romániába. A film elkészülte 2015. márciusra várható, bemutatóját májusra tervezik. Sok sikert hozzá!

**Fekete Dénes**

**LETTER OF INTENT**

This is to confirm that **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata/Miskolc City Polish Minority Local Government** (Városház tér 8/City Hall Square 8, 3525 Miskolc, Hungary, Tax ID No. 15790635-1-05), represented by **Fekete Dénes** (chairman),

is expressing their willingness to participate in the project "THE CHANGE", Application ID No. 21610228, proposed by "PROJEKTOWNIA" LLC (Saperska Street 46A/15, 61-493 Poznań, Poland, Tax ID: 7831727027), represented by Krzysztof Man (CEO).

Hereby we confirm our participation in the project "THE CHANGE", which is lead by "PROJEKTOWNIA" LLC, Saperska Street 46A/15, 61-493 Poznań, Poland, biuro@projektownia-poznan.pl, phone: +48 739 277 500.

**Miskolc City Polish Minority Local Government** will actively participate in:

- Joint preparation of the project application
- Joint organisation of events planned within the project, in particular "THE CHANGE" film screenings as well as organising discussion panels with film producers, local authorities, local youth, etc.
- Joint project management
- Joint promotion of "THE CHANGE" film in the Visegrád Group countries (V4)
- Joint project settlement, dissemination of results in accordance with the project application and the terms and conditions of project realization (co)funded by the Visegrád Fund

Name of the institution/organization in its Native Language / Name of the institution/organization in English:

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata / Miskolc City Polish Minority Local Government**

Address:

**3525 Miskolc, Városház tér 8.**

ID number of organization: (adószám) **15790635-1-05**

Registered VAT Payer (please indicate):                      yes                      no

Person responsible for the project:

**Fekete Dénes - chairman, +36-30/601 97 92**

(name, role, phone, fax)

Email/Web address:

**blackabor@chello.hu**

DATE: 08.03.2016.

PLACE: Miskolc

**Signature of statutory representative:**

(aláírás)



**Stamp:**

(bélyegző)

**Fekete Dénes elnök:** A Magyar-Lengyel Barátság Napja hivatalosan március 23-án van, melyhez kapcsolódóan március 17-én a miskolci Zenepalotában nagy sikerű koncertet adtak a Katowicei Karol Szymanowski Állami Zeneművészeti Szakközépiskola és a Miskolci Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola növendékei és tanárai. A műsoron a két ország zeneszerzőinek darabjai hangzottak el női-, illetve férfikórusok előadásában, valamint fúvós- és vonós hangszereken. Önkormányzatuk a szervezésben és a tolmácsolásban nyújtott segítséget. Költség a rendezvénnyel kapcsolatban nem merült fel.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-22/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: A miskolci Zenepalotában rendezett koncerten történt részvételről szóló beszámoló**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a 2016. március 17. napján a miskolci Zenepalotában megrendezett koncertről szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

*(A határozat melléklete jelen jegyzőkönyv mellékletét képezi.)*

**Fekete Dénes elnök:** Elmondja, hogy delegációjuk március 16-án a Szádvári Vármentő Napokon járt a Szádvári Baráti Kör meghívására. Ez a baráti kör a Szádvári vár rendbetételét tűzte ki feladatául. Önkormányzatuk évek óta segít nekik a munkájuk végzésében, részt vesznek a tevékenységekben. Március 16-án szintén részt vettek a munkálatokban. Ennek a költsége 20 ezer forint volt.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-23/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Szádvári Vármentő Napokon történt részvételről szóló beszámoló**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a 2016. március 16-ai Szádvári Vármentő Napokon történt részvételről szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

2. A rendezvény kapcsán felmerült 20 eFt – azaz húszezer forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

*(A határozat melléklete jelen jegyzőkönyv mellékletét képezi.)*

**Fekete Dénes elnök:** 2016. március 23-án az Avasi Gimnáziumban a Lengyel-Magyar Barátság Napja alkalmából a diákokkal közös megemlékezést tartottak. Az emlékezés egy kiállítással kezdődött, amely az 1944-es varsói felkelést mutatta be. Ezt követően a színházteremben Bárcziné Sowa Halina ünnepi beszédet mondott. A Miskolci Lengyel Önkormányzat elnöke és Schmidtné Törő Ágnes, az Avasi Gimnázium igazgatója együttműködési megállapodást írt alá. A lengyel kulturális blokkot Grzegorz Lubczik „Az élet peremén” című filmjének a vetítése követte. A program költségvonzata 8700 forint volt.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-24/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Lengyel-Magyar Barátság Napja alkalmából rendezett megemlékezés**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a 2016. március 23-ai Lengyel-Magyar Barátság Napja alkalmából, az Avasi Gimnáziumban tartott megemlékezésről szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

2. A rendezvény kapcsán felmerült 8700 Ft – azaz nyolcezer-hétszáz forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

*(A határozat melléklete jelen jegyzőkönyv mellékletét képezi.)*

**Fekete Dénes elnök:** 2016. március 30-án a Szabó Lőrinc Idegen-nyelvű Könyvtárban nemzetiségi gyűjtemény megnyitására került sor. A könyvtár részére a Budapesti Lengyel Intézet 50 db lengyel írók magyarra fordított könyvét, a Miskolci Lengyel Önkormányzat pedig 250 db lengyel nyelvű könyvet adományozott. A programban fellépett az Emőd-Istvánmajori Polska Drenka együttes.

Az adományozott könyveket otthonában, a garázsban tárolta, mivel eladásra került az az önkormányzati ingatlan, ahol korábban helyet kaptak. Testületük korábban határozatot hozott a könyvek átadásáról, mellyel kapcsolatosan költség nem merült fel.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-25/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: A Szabó Lőrinc Idegen-nyelvű Könyvtárban nemzetiségi gyűjtemény megnyitására és kapcsolódó programról szóló beszámoló**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. március 30. napján, a Szabó Lőrinc Idegen-nyelvű Könyvtárban nemzetiségi gyűjtemény megnyitására és kapcsolódó programról szóló beszámolót megismerte és elfogadta.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. április 1-jén és 2-án 10 tagú Podhalei Szövetség delegációját fogadta Török Dezső, a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat elnöke. A megbeszélés tárgya a kétoldalú kapcsolatok kiépítése, illetve Derenk romtelepülés fejlesztése volt. Költséggként 30 ezer forint merült fel, amely a delegáció egy éjszakára történt szállásköltségének finanszírozását jelenti. Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-26/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Podhalei delegáció miskolci látogatása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a podhalei delegáció 2016. április 1–2. közötti miskolci látogatásáról szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

2. A rendezvény kapcsán felmerült 30 ezer Ft – azaz harmincezer forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

### **Podhalei delegáció Miskolcon**

2016. április elsején fogadta hivatalában Török Dezső úr, a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat elnöke a Podhaléból érkezett 10 tagú lengyel küldöttséget. A delegációt Stanislaw Lukaszczik úr, Bukowina Tatrzańskai kistérség elnöke vezette. Tagjai a Podhalei Szövetség- és a helyi Leader csoport vezetői voltak, illetve kulturális és idegenforgalmi szakemberek. Magyar részről jelen volt Rémiás István úr, a Sajószentpéteri-, Fekete Dénes úr a Miskolci Lengyel Önkormányzat elnöke. A tolmácsolást Bączinó Sowa Halina és férje végezte. A megbeszélés célja a kapcsolatok kiépítése és a hosszú távú együttműködés megbeszélése volt a két fél között.



balról: Lukaszczik úr, Halina, Török úr

Egymás területének, értékeinek bemutatása után a lengyel fél ismertette az idei turisztikai programjait, amelyre szeretettel várja a megye vezetőit, a Derenki leszármazottakat, a Lengyel Önkormányzatok képviselőit és a vállalkozókat is.

Ezek a következők lennének:

- április 23-án a tutajozási szezon megnyitása a Dunajecen,
- július 15-17 között Lengyel- Magyar Barátság Napja Szczawnicai módra,
- augusztus első felében 5 napos gurál találkozók.

Az áprilisi rendezvényen egymás és a helyszín megismerését tűzték ki célul. A többire magyar kulturális együttesek fellépését, népművészeti standokat, illetve Tokaji borkóstolót és elárúsító helyet kértek. A gurál találkozóra pedig megszervezik a Megyei Önkormányzat- és Kis Lengyelország Megye elnökeinek találkozóját, megbeszélését az együttműködés témájában, illetve partnerkapcsolati szerződés aláírását.

Továbbá fontosnak tartja a lengyel delegáció Derenk emlékhely fejlesztését, melyet közös pályázatok útján - a szükséges engedélyek beszerzése után – fontos lengyel zarándokhellyé szeretnének fejleszteni.

Julian Kowalczyk úr, a Szepesi Leader csoport vezetője a magyar pályázati lehetőségek felől érdeklődött az elnök úrtól.

Török Dezső úr válaszában elmondta, hogy a nagyon örül annak, hogy a lengyel fél konkrét és megvalósítható elképzelésekkel érkezett. Minden programra biztos nem tud elmenni, de biztosítani fogja, hogy megfelelő szintű képviselete legyen ezeken megyénknek. A rendezvényekre a kulturális csoportok biztosításával nem lesz gond, főleg az után, hogy a

lengyel fél a kint tartózkodás teljes költségét állja. Felveszi a kapcsolatot a Tokaj Kereskedő Házzal, ahonnan a borkínálat biztosítva lesz. Szívesen találkozik a kinti megye vezetőivel, ahol majd pontosítják a további feladatokat. A pályázatokat még ebben az évben el kell készíteni úgy a Leader, illetve a Területi Operatív Program keretében. A kétórás megbeszélés után az elnök úr ebédre hívta meg a vendégeket.



A delegáció a délutáni órákban Emőd-Istvánmajorba látogatott el. Itt Veres Attila úr, a Lengyel Önkormányzat elnöke tájékoztatta őket a mai helyzetről, illetve az 1943-ban történt idetelepítésükről, amikor mintegy 50 Derenki család kapott itt telket, melyen felépíthette házáat. A megbeszélés után a jelenlévők meghallgatták a Poslka Drenka együttes műsorát.



Szombaton Szögligetre és Derenkre látogattak, majd az Aggteleki barlangot nézték meg. A Podhaleiek a késő délutáni órákban indult haza.

*Fekete Dénes*

**Fekete Dénes elnök:** 2016. április 2-án képviseltették magukat a megyei és városi Ruszin Önkormányzat Rákóczi év alkalmából megszervezésre került kirándulásán Sárospatakon és Borsiban. A borsi kastélynál koszorút helyeztek el, melynek költsége 2500 forint volt. Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-27/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy:** Rákóczi év alkalmából kirándulás

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a megyei és városi Ruszin Önkormányzat által a Rákóczi év alkalmából 2016. április 2-án megszervezésre került sárospataki és borsi kiránduláson történt részvételről szóló szóbeli beszámolót megismerte és elfogadta.
2. A kirándulás kapcsán felmerült 2500 Ft – azaz kettőezer-ötszáz forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. április 8-án a Civil Összefogás Fórum Miskolci Csoportja szervezésében Konrad Sutarski „Lengyelország és Magyarország a keresztény Európa védőbástyái a múltban és jelenben” című előadását hallgatták meg az ITC Székházban. Az előadáson történő részvételnek költségvonzata nem volt. Elmondja, hogy Konrad Sutarski 82 éves, többször volt az Országos Lengyel Önkormányzat elnöke. Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-28/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy:** Konrad Sutarski előadásán történt részvétel

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Konrad Sutarski 2016. április 8-án, az ITC Székházban tartott előadásáról szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

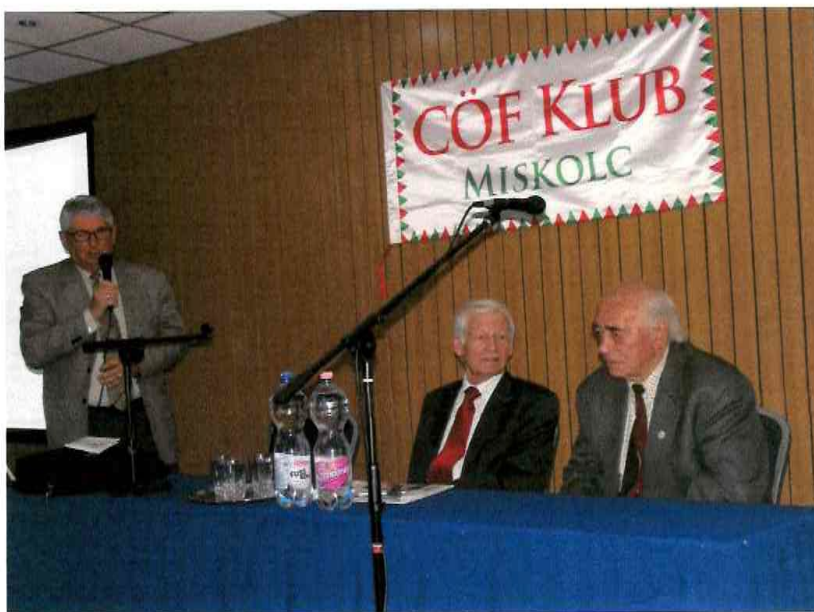


**Konrad Sutarski előadása Miskolcon**

2016. április 8-án a Civil Összefogás Fórum Miskolci Szervezetének meghívására városunkban tartott előadást Konrad Sutarski úr. Előadásának címe „Lengyelország és Magyarország a keresztény Európa védőbástyái a múltban és jelenben” volt.

Sutarski úr a X. századtól – a kereszténység felvételétől – napjainkig vont párhuzamot a két büszke nemzet közös sorsa, történelme és eseményei között. Talán ebből a sok hasonlóságból táplálkozik népeink között kialakult hagyományosan jó barátság, egymás iránti tisztelet. Megállapítja, hogy keresztény hittel, végveszélyben pedig nemzeti összefogással sikerült túlélni, majd felállni olyan csapások után, mint a tatárjárás, vagy a török uralom. Igaz, hogy királyságaink elvéreztek a több évszázados harcban, de az önálló és független állam iránti vágya mindkét népnek beteljesült az I. világháború után. Fejlődésünket alaposan visszavetette a II. világháború, majd az azt követő kommunista rendszer, de országaink 1990-ben a demokratikus fejlődés útjára léptek és jelenleg a gazdasági mutatók is biztatóak. Lengyelországban a 2015. októberi választások után a jobboldal alakíthatott kormányt. Remélhetően ez a tény – hogy mindkét országban polgári kormány van – tovább erősíti népeink közötti közös tevékenységet, együttműködést.

Az előadás tökéletesen beillett – a mindkét ország parlamentje által elfogadott - a Magyar-Lengyel Szolidaritás évének eseményei közé.



balról: Lengyel Attila, Konrad Sutarski, Vincze Zoltán

**Fekete Dénes**

**Fekete Dénes elnök:** 2016. április 14-én a miskolci Minorita templomban a Katyn-i áldozatok tiszteletére emlékmisét szerveztek. A Rendház falán lévő emléktáblánál koszorúzásra is sor került, amely 2014 áprilisában került felavatásra. A misét Kalna Zsolt plébános úr celebrálta, a rendezvényen megjelent Kiss Gábor alpolgármester úr is. Költséggént 25 ezer forint merült fel. Kérdezi képviselő társait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-29/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Katyn-i áldozatokról megemlékezés**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Katyn-i áldozatokról 2016. április 14-én történt megemlékezésről szóló beszámolót megismerte és a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.
2. A rendezvény kapcsán felmerült 25 eFt – azaz huszonötezer forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

### ***Katyn-i megemlékezés Miskolcon***

A Miskolci Lengyel Önkormányzat szervezésében 2016. április 14-én emlékeztünk meg az 1940-ben és a 2010-ben történt tragikus eseményekről. Délután a Minorita templomban Kalna Zsolt Minorita tartományfőnök, plébános tartotta a szentmisét. Ennek keretében Bárcziné Sowa Halina emlékezett vissza a szomorú eseményekre, melyek mélyen megrázták a lengyel nemzetet és soha be nem gyógyuló sebeket okoztak. Némi vigaszt jelent, hogy az új lengyel polgári kormány újra indította a Szmolenszki légi katasztrófa kivizsgálását. Hátha kiderül egyszer, mi is történt ott valójában!

A mise után a rendház falán 2014-ben állított emléktáblánál került sor a koszorúzásra. A következő szervezetek helyezték el itt a megemlékezés virágait:

- Miskolc MJV Önkormányzata,
- a Miskolci Lengyel Önkormányzat,
- az Avasi Gimnázium,
- az 56-os Nemzetőr Szövetség,
- a Bükk Hegyvadász Egylet.

A rendezvényt megtisztelte Kiss Gábor alpolgármester úr. Az emléktáblánál a díszőrséget a Bükkszentkereszti Hegyvadász Egylet tagjai adták.



***Fekete Dénes***

**Fekete Dénes elnök:** 2016. április 22-én a Miskolci Lengyel Önkormányzat szervezésében a Polgármesteri Hivatal Ferde-tetős Tárgyalójában összehívásra került a Derenk Szövetség közgyűlése. A közgyűlés témája a szövetség végelszámolása volt. Az országos elnök asszony tájékoztatót tartott a feladatokról, valamint a derenki búcsúval kapcsolatos feladatokat beszélték meg. Költséggént 3 ezer forint merült fel.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdésük ezzel a témával kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-30/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Beszámoló a Derenk Szövetség közgyűléséről**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Derenk Szövetség 2016. április 22. napján tartott közgyűléséről szóló szóbeli beszámolót megismerte és elfogadta.

2. A rendezvény kapcsán felmerült 3000 Ft – azaz háromezer forint – összegű kiadást a Képviselő-testület a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

*- Fekete Gábor képviselő elhagyja az üléstermet, így a Testület létszáma 2 főre csökken. -*

**4. napirend: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata fő feladatainak, programjainak pontosítására 2016. szeptember 1-ig**

**Fekete Dénes elnök:** Elmondja, hogy készítettek ugyan munkatervet, de az már módosult az elmúlt négy hónap alatt. Rendkívüli programként jött be május 1–3. között, hogy önkormányzatuk 15 fős csoportja Limanova város polgármestere meghívására részt vesz Lengyelország nemzeti ünnepén. Náluk május 3-a az Alkotmány Napja. Várható költsége 160 ezer forint.

Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a limanovai úttal kapcsolatban.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-31/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Lengyelország nemzeti ünnepén történő részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. május 1–3. között Limanova város polgármestere meghívására részt vesz Lengyelország nemzeti ünnepén.

2. A Képviselő-testület a program költségeire 160 ezer Ft-ot – azaz százhatvanezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. május 9-én a Célpont Iroda „Fedezzük fel Miskolc nemzetiségeit” címmel versenyt szervez miskolci középiskolai csapatok részére a városban. Javasolja, hogy 30 ezer forinttal támogassák a rendezvényt együttműködési megállapodás vagy támogatási szerződés formájában. Ezt az összeget díjazásra használhatják fel. A Minorita templomban helyszínt is biztosítanak.

Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-32/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy:** „Fedezzük fel Miskolc nemzetiségeit” című verseny támogatása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a 2016. május 9. napján a Célpont Iroda szervezésében megrendezésre kerülő „Fedezzük fel Miskolc nemzetiségeit” című versenyt támogatja.

2. A Képviselő-testület a program költségeire 30 ezer Ft-ot – azaz harmincezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

3. A Testület felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. május 9-én délután Trzciankából érkezik egy 15 fős középiskolás csoport 2 tanárral a Polgármesteri Hivatalba. Felkérték a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatot a tevékenységéről szóló előadás megtartására. A diákok a miskolci Földes Ferenc Gimnázium cserediák vendégei. A diákok 6 napra jönnek. Az első napon lesz a várossal történő megismerkedés, vetélkedő. A rendezvény helyszíne a Közgyűlési Terem, várható költsége 10 ezer forint lesz.

Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-33/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Trzciankaiak részére előadás megtartása önkormányzatuk munkájáról**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. május 9. napján a Trzciankából érkező diákok számára a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat tevékenységéről előadást tart. A rendezvény helyszíne a Polgármesteri Hivatal Közgyűlési Terme.
2. A Képviselő-testület a program költségeire 10 ezer Ft-ot – azaz tízezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 1944. június 2-án bombázták először a szövetséges csapatok Miskolc városát. Ebből az alkalomból betársulnak a hagyományörzőkhöz, akik a Búza téri görögkatolikus templomban emlékmisét és koszorúzást tartanak. A rendezvény várható költsége 20 ezer forint. A Soltész Nagy Kálmán utcai Görögkatolikus Általános Iskola diákjai műsorral készülnek. Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak az ünnepségen történő részvételről.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-34/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Búza téri görögkatolikus templomban emlékmisén történő részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. június 2. napján részt vesz az 1944. június 2-ai bombázás emlékére tartandó emlékmisén és koszorúzáson.
2. A Képviselő-testület a program költségeire 20 ezer Ft-ot – azaz húszezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** A Miskolci Opera Fesztiválon június 18-án 19 órakor a Krakói Operaház előadására kerül sor. 20 darab jegy vásárlásával terveznek, amelynek várható költsége 60 ezer forint.

**Feledy Péter elnök-helyettes:** Kérdése, hogy mi lesz a program.

**Fekete Dénes elnök:** Egy Verdi darabot adnak elő. Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e további hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a jegyvásárlásról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-35/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Krakkói Operaház előadásán történő részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. június 18. napján részt vesz a Krakkói Operaház előadásán.
2. A Képviselő-testület 20 darab jegy vásárlására 60 ezer Ft-ot – azaz hatvanezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** Júniusban egy napra a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat meghívására Bükkszentlászlóra mennének. Ismerkedést, baráti elbeszélgetést terveznek. Bozsena Nemcova kopjafájának megkoszorúzására is sor kerül. Az esemény várható költsége 30 ezer forint. Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-36/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Bükkszentlászlói kirándulás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016 júniusában a Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata meghívására Bükkszentlászlóra utazik.
2. A Képviselő-testület a programra 30 ezer Ft-ot – azaz harmincezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. június 24-én Budapesten rendezik meg a II. Testvérvárosi Konferenciát, amelyre Miskolc városa és Katowice delegációja is meghívást kapott. A Miskolci Lengyel Önkormányzat részéről 1-2 fő részvételét tervezik. Az egyeztetéseket megkezdte. Erre a programra 40 ezer forintot javasol felhasználni. Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-37/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: II. Testvérvárosi Konferencián történő részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. június 24-én részt vesz a Budapesten megrendezésre kerülő II. Testvérvárosi Konferencián.
2. A Képviselő-testület a rendezvényre 40 ezer Ft-ot – azaz negyvenezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. június 25-én van a Magyarországi Lengyelség Napja, a Szent László Nap. 20 fős delegációval vesznek részt a budapesti rendezvényen. A programmal kapcsolatban 140 ezer forint buszköltség merül fel. A Bazilikában misét tartanak, népművészeti kirakodó vásár is lesz, majd ezt követően ünnepi közgyűlésre, díjátadó ünnepekre kerül sor. Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a rendezvényen történő részvételről.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-38/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Szent László Napi rendezvényen történő részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. június 25-én a Szent László Nap alkalmából, Budapesten megrendezésre kerülő rendezvényen 20 fős delegációval részt vesz.
2. A Képviselő-testület az autóbusszköltségre 140 ezer Ft-ot – azaz száznegyvenezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. június 28-án megemlékezést tartanak a Poznani munkásfelkelés 60. évfordulójáról. 10 évvel ezelőtt a két Országgyűlés március 23-át a Lengyel-Magyar Barátság Napjává nyilvánította. Ezt az évet pedig a Magyar-Lengyel Szolidaritás Évének nyilvánította, Ennek keretében valósítják meg ezt a miskolci rendezvényt a Romek emlékoszlopnál. További programként várható mise a Szent Hedvig Kápolnában, a Diósgyőri Várban, ezt követően pedig egy



kis fogadás a Talizmán Étteremben. Várható költsége a rendezvénynek 50 ezer forint.  
Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a rendezvényről.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-39/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Megemlékezés a Poznani munkásfelkelés 60. évfordulójáról**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Magyar-Lengyel Szolidaritás Éve keretében 2016. június 28. napján a Romek emlékoszlopnál megemlékezést tart.
2. A Képviselő-testület a megemlékezésre és a kapcsolódó rendezvényekre 50 ezer Ft-ot – azaz ötvenezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** Elmondja, hogy 2016. július 29–31. között 20 fővel 3 napos kirándulást terveznek Rzeszówba, melynek várható költsége 750 ezer forint. Önkormányzatuk minden évben részt vesz egy 3 napos kiránduláson a kapcsolattartás, és a lengyel kultúra megismerése, a Lengyelországban lévő magyar emlékhelyek felkeresése céljából. A szervezés folyamatban van, az összeg rendelkezésükre áll.  
Kérdezi képviselő társát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-40/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Rzeszów-i kirándulás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2016. július 29–31. között részt vesz a rzeszów-i kiránduláson.
2. A Képviselő-testület a kirándulásra 750 ezer Ft-ot – azaz hétszázötvenezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök  
**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**Fekete Dénes elnök:** 2016. szeptember 1-jéig tartó időszakban utolsó programként említi az augusztus 7-én, a Derenki Búcsún történő részvételt és besegítést. A rendezvény várható költsége 60 ezer forint.

Tájékoztatja a képviselőtársát, hogy az eddig felsorolt programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos várható kiadások összesen körülbelül 1.300 ezer forintra tehetők.

Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-41/2016. (IV.26.) határozata:**

**Tárgy: Derenki Búcsún történő részvétellel kapcsolatos döntés**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata részt vesz és segítséget nyújt a 2016. augusztus 7. napján megrendezésre kerülő Derenki Búcsún.

2. A Képviselő-testület a rendezvényre 60 ezer Ft-ot – azaz hatvanezer forintot – biztosít a 2016. évi költségvetése terhére.

**Felelős:** Elnök

**Közreműködik:** Gazdálkodási Kabinet

**Határidő:** azonnal

**5. napirend: Egyebek**

**Fekete Dénes elnök:** Tájékoztatja a Testületet, hogy az előző napi bankszámlakivonat alapján 1.829 ezer forint áll a rendelkezésükre. Ha a fenti tervezett kiadásokat levonják, körülbelül 500 ezer forintja marad az önkormányzatnak. Várható bevételük a feladatalapú támogatásból 746 ezer forint, illetve körülbelül 400 ezer forint az állami támogatásból. Tehát a tanévkezdésnél még rendelkezésükre áll majd 1.600 ezer forint, ami az utolsó hónapok kiadásait fedezi.

Kérdezi képviselőtársát, hogy van-e hozzászólása, javaslata az „Egyebek” napirenden belül.

**Feledy Péter elnök-helyettes:** Elmondja, hogy a nemzetiség feladatainak ellátása sok munkával jár, amelyet ezúton megköszön.

**Fekete Dénes elnök:** Megállapítja, hogy nincs több hozzászólás, megköszöni a Testület munkáját, az ülést 15 óra 48 perckor bezárja.

**K.m.f.**

**Fekete Dénes**  
elnök

**Feledy Péter**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Forgácsné dr. Vattay Zita**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző